

2014 年湖南师范大学 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友夜阑烟、心星★锤★麦兜、闲敲棋子落灯花 1、

依琳 Cindy、Pink_Bomb、边锋社提供

一、词语翻译

1. OPEC
2. GNP
3. CAT
4. qualitative analysis
5. Noah' s Ark
6. monsoon climate
7. fossil fuel
8. the eiffel tower
9. the united states senate
10. victoria queen
11. Los Angeles
12. bar examination
13. UN report
14. 科学发展观
15. 小康社会
16. 家庭暴力
17. 环境保护
18. 学龄前儿童
19. 通货膨胀
20. 经济全球化
21. 应试教育
22. 黑客
23. 沙尘暴
24. 新华社（有几个忘了）

二、英译汉

讲的是对人类现有生存方式的反思，提出要节约能源，创新发展方式什么的，不能按照目前的模式，还叙述了作者的经历，构建一个更美好的未来什么的。

三、汉译英

散文翻译 廖崇群的《花床》的前几段

冬天，在四周围都是山地的这里，看见太阳的日子真是太少了。今天，难得

雾是这么稀薄，空中融融地混合着金黄的阳光，把地上的一切，好像也罩上一层欢笑的颜色。

我走出了这黝黯的小阁，我扬着脖子，张开了我的双臂，恨不得要把谁紧紧地拥抱起来。

由一条小径，我慢慢地走进了一个新村。这里很幽静，很精致，像一个美丽的园子。可是那些别墅的窗帘和纱门都垂锁着，我想，富人们大概过不惯冷清的郊野的冬天，都集中到热闹的城市里去了。

我停在一座小木桥上，眺望着对面山上的一片绿色，草已经枯萎了，唯有新生的麦苗，占有着冬天的土地。说不出的一股香气，幽然地吹进了我的鼻孔，我一回头，才发现了在背后的一段矮坡上，铺满着一片金钱似的小花，也许是一些耐寒的雏菊，仿佛交头接耳地在私议着我这个陌生的来人：为探寻什么而来的呢？

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。